

O lux beata Trinitas

Music for Trinity
Choir of Clare College, Cambridge
Graham Ross

O lux beata Trinitas Music for Trinity

1	Heruvimskaya pesñ <i>(Cherubic Hymn)</i> , op. 29	ALEKSANDR GRECHANINOV (1864-1956)	4'54
2	Festival Te Deum, op. 32	BENJAMIN BRITTEN (1913-1976)	5'49
3	Duo Seraphim*	GRAHAM ROSS (b.1985)	4'33
4	Psalm 150, Laudate Dominum	CHARLES VILLIERS STANFORD (1852-1924)	2'12
5	Heruvimskaya pesñ <i>(Cherubic Hymn)</i> , op. 29 no. 5	PAVEL ČESNOKOV	5'44
6	I saw the Lord	JOHN STAINER	6'27
7	Sanctus and Benedictus (from the <i>Mass</i>)	JAMES MACMILLAN b.	5'16
8	Heruvimskaya pesñ <i>(Cherubic Hymn)</i> , in F major	PYOTR IL'YICH TCHAIKOVSKY	4'57
9	Libera nos, salva nos I & II	JOHN SHEPPARD	5'41
10	O lux beata Trinitas	WILLIAM BYRD	5'05
11	Heruvimskaya pesñ <i>(Cherubic Hymn)</i> , op. 31 no. 8	SERGEI RACHMANINOV	5'07
12	Tres sunt*	JOSHUA PACEY	4'31
13	Heruvimskaya pesñ <i>(Cherubic Hymn)</i> , op. 31 no. 11	MIKHAIL GLINKA	4'41
14	Hymn to the Trinity (Honor, Virtus, et Potestas)	GABRIEL JACKSON	6'08
15	Hail, gladdening light	CHARLES WOOD	3'13

Choir of Clare College, Cambridge

Nicholas Morris (2, 7), Eleanor Carter (4, 6) | organ

Graham Ross | director

Sopranos Eleanor Carter, Lydia Allain Chapman, Ruth Keogh Connelly, Rachel Haworth (2 & 14),
Holly Holt (3 & 14), Jessica Kinney (3, 6 & 14), Matilda Mills, Eleanor Smith (12), Anna Tindall

Altos Harriet Caisley, Catherine Clark (6 & 14), Rhea Gupta, Joseph Payne,
Rosie Taylor, Mark Williams

Tenors Laurence Booth-Clibborn, Harry Castle, Joshua Cleary, Jonathan Nicolaides,
Alexander Porteous (6), Jackson Riley

Basses Thomas Ashton, Gregory Barber, Leopold Benedict, Toby Hession (6),
Christopher Holliday, Harry Hudson, Toby Matimong (12), Matthew Nixon

Publishers: Russian Orthodox Church Music (Tracks 1 & 5), Oxford University Press (Tracks 13 & 14), Boosey & Hawkes Ltd. (Tracks 2 & 7),
Graham Ross (Track 3), Novello & Co. (Track 4), Choral Public Domain Library (Tracks 6 & 9–11), Musica Russica (Track 8),
Joshua Pacey (Track 12), and International Music Publications (Track 15).

Our series of recordings for the church year began in 2013 with Music for Advent, which itself marks the start of the church's year. Since then, we have charted our way through all the principal festivals to this, Trinity Sunday, the final feast day of the liturgical calendar. The concept of the Trinity is a central one for the Christian church. Despite the complexity of the doctrine, the mainstream church adheres to a belief in a triune God who works in three perfect persons: Father, Son and Holy Spirit. In the Western Church, Pope John XXII officially recognised the Feast of the Holy Trinity in 1334, and since then Trinity Sunday has been observed on the first Sunday after Pentecost, thus occurring immediately after the resurrection of Jesus the *Son*, his ascension to be with God the *Father*, and the descent of the *Holy Spirit*. This album focuses on the Holy Trinity, reflected in the music of the Russian and British traditions. It falls into five sections, each prefaced by a Russian Hymn of the Cherubim:

1. Praise and Celebration

The Cherubic Hymn (*Heruvimskaya pesn'*) is one of the best-known texts in the Orthodox church. Normally sung at the Great Entrance at the Divine Liturgy, it symbolically incorporates those present into the presence of the angels gathered around God's throne. Chanting of the 'thrice-holy hymn' is intended to induce an atmosphere of contemplation of the eternal, such that the experience of normal time itself is transformed. The Hymn was added to the Liturgy of St. John Chrysostom by order of the Emperor Justinian near the end of the sixth century. In the Orthodox church, no instruments were allowed, and thus many *a cappella* settings of this text exist. In the late nineteenth and early twentieth centuries composers of the 'New Russian Choral School', led by Tchaikovsky and including numerous others, delved into the wealth of national Russian chants and traditional vocal expression to create new choral settings of intense richness and colour. Alexander Gretchaninov's long life (1864-1956) straddled the revolutionary divide. Mentored by Rimsky-Korsakov, his Cherubic Hymn setting is taken from his 1902 Liturgy of St John Chrysostom No. 2, Op. 29, and provides a link between the musical styles of Tchaikovsky and Rachmaninov. Alternating between a glowing D major and B minor, the piece reaches its brief conclusion near the end with chanted celebratory Alleluias in octaves in A major.

Of all the liturgical texts in praise of the Trinity, the most extended is the 'Te Deum laudamus' ('We praise Thee, O God'), an ancient hymn of thanksgiving, sung at the conclusion of Matins on Sundays, every day during the Feasts of Christmas and Easter, and on other high holy days. It is cast in three sections, the first of which is a hymn to the Trinity, the second a hymn to Christ, and the third some penitential verses and responses. Benjamin Britten wrote two settings: the first in C major in 1933, and the second **Festival Te Deum** in E major, in 1944. It was composed for the choir of St Mark's Church, Swindon – an Anglo-Catholic church with a strong choral tradition. The choir sings in unison in the opening section, which is carefully notated in a variety of time signatures to give the freedom of a chant, against a static organ part in a regular 3 time. Fanfare-like phrases in the more rhythmic central section are interspersed by short dramatic outbursts from the organ, before the music subsided into the atmosphere of the opening. Britten briefly employs a solo soprano, who returns at the end to bring the piece to its conclusion.

Graham Ross's **Duo Seraphim**, premièred by the Choir of the Clare College in 2017, receives its first recording here. Two solo sopranos cry antiphonally to one another, interweaving their melodic material above a homophonic choral texture. With much of the piece composed in compound time (where the beat is divisible by three), the references to the Holy Trinity become more explicit at the appearance of the 'Tres sunt' text from I John: 5, where the forces divide into three separate triadic groups. After a climactic middle section, the opening material returns, with the two solo seraphim sopranos ascending to the heavens at the finish, with the upper voice climbing to a high C.

Liturgical and musical invocations of the Trinity are of course heard throughout the church year, not just on Trinity Sunday. Most frequently, this is in the 'lesser doxology' that appears at the end of every psalm and canticle said or sung during the daily office: 'Glory be to the Father, *and* to the Son, *and* to the Holy Ghost...'. Nowhere does this appear more life-affirming than in Charles Stanford's largely unison setting of **Psalm 150 'Laudate Dominum'** ('O praise God in his holiness'), offering a stirring conclusion to these final words of the psalter.

2. The Trisagion

Moscow-born Pavel Česnokov's G minor setting of the **Heruvimskaya pesn'** is expressive, with long expansive vocal lines delivering the first three sections. A faster, final section with lower-voice and upper-voice chants brings the setting to a close in the relative key of B flat major. The Trisagion ('thrice holy', from Greek) is a standard hymn of the Divine Liturgy, especially in the Orthodox church, with a triple invocation of God as holy. The Latin name *Tersanctus* is sometimes used to refer to this, as well as being another, rarer name of the Sanctus in Western Christianity. The 'Holy, holy, holy' text appears in **I saw the Lord**, an early work by John Stainer written when he was just 18, scored for double choir and organ. Stainer had been a chorister at London's St Paul's Cathedral, and after a distinguished period as organist of Magdalen College, Oxford, he returned to St Paul's as organist in 1872. He composed many works during his lifetime, but only a handful remain popular today, notably this anthem and *The Crucifixion*. The music sets a passage from Isaiah, largely homophonic at the start, building through an imitative texture to a dramatic climax ('the house was filled with smoke'). This makes way for a contrasting Victorian melody, appearing firstly with solo voices, and later taken up by the full choir as a devotional hymn to the Trinity. It would be impossible in this programme to omit a setting of the **Sanctus and Benedictus** from the Mass, and of the more recent settings there are few that are more dramatic and effective than James MacMillan's. Commissioned for the 'Glory of God in the Millennium Year of Jubilee', it was first performed on the Feast of Corpus Christi by the Choir of Westminster Cathedral. The Sanctus is a very extended crescendo, beginning with low basses and constantly building to an ecstatic climax at the 'Hosanna in the highest', where agile scalic passages on the organ underpin highly ornamented vocal lines. The Benedictus that follows returns to the slow tempo of the Sanctus, leading to another huge 'Hosanna' which then mirrors the opening as it subsides to the depths from which the Sanctus began.

3. Prayers

Tchaikovsky's first setting of the **Cherubic Hymn** appeared in his 1878 *Liturgy of St John Chrysostom*. The success of that work prompted the Tsar to ask him to write more for the church, resulting in his *Nine liturgical choruses*, which included three further settings of the Hymn, the first of which, in F major, is performed here. Strongly based on chant and largely homophonic throughout, it is probably the best known of all five of the settings in this album, and though sung in its original Russian here, regularly features in the Anglican church in its English translation. The two seven-part settings of **Libera nos, salva nos** by the English Renaissance composer John Sheppard set a text from the sixth antiphon at Matins on Trinity Sunday. It is believed that the work dates from Sheppard's time at Magdalen College, Oxford, where, like John Stainer in the 19th century, he served as Informator Choristarum from 1543-49, before his appointment at the Chapel Royal. The founder of Magdalen, William Waynflete, ordered in the College Statutes that the antiphon be recited every morning and night in the College Chapel. From this we may deduce that Sheppard perhaps composed his settings for use at the end of Compline, the final service of the day. The upper six voices create a rich interweaving texture over the *cantus firmus*, which appears here unusually in the bass voice. This results in a slow harmonic rhythm and creates music of great serenity. William Byrd's **O lux beata Trinitas** is a mostly contrapuntal motet (though described as a 'hymnus' on the score) setting a hymn closely related to the 'Phos Hilaron', ascribed to St Ambrose, the 4th-century French bishop who is credited with establishing and codifying a tradition of chant in the Western church. As one might expect, the number three plays an important role for the many composers across the centuries who have been inspired to write works in praise of the Trinity. Byrd is no exception: this motet is scored for six voices, often making much use of three-voice textures, as well as three-beat rhythms within a four-time structure ('Te mane laudum carmine'). The work is divided into three sections, with the Holy Trinity references taken one stage further in the final section ('Deo Patri sit gloria'), composed as a triple canon.

4. Contemplation

Rachmaninov's 1910 setting of the **Heruvimskaya pesn'** forms the eighth movement of his Op. 31 *Liturgy of St John Chrysostom*. The opening section is extremely slow and still, where the direction of the musical lines mirror the descent the angels. After the 'Amen', the second section is marked twice as fast for a vigorous section in duple time, which gradually slows and reduces in volume to give the piece its serene conclusion. Joshua Pacey studied Music at Clare College and composition under Graham Ross, who commissioned his **Tres sunt** for the Choir of Clare College and conducted its first performance in 2017. Scored for unaccompanied choir with baritone and soprano soloists, and written with the generous acoustic of Ely Cathedral's Lady Chapel – where this première recording was made – in mind, the composer writes "the piece attempts to convey both the power and the mystery of the triune God. The gentle and flowing harmonies in the choir blend to form a mellifluous bed on top of which the baritone soloist declares proudly the words 'There are three that give testimony in heaven'. Drawing on texts from Ephesians and 1 John, a separation is created through the choir's use of Latin against the soloist's English, with the soprano solo emerging towards the end to soar above everything in an invocation of the Holy Spirit. The choir's final 'Sanctus, sanctus, sanctus' again references the Trinity, reaffirming the divinity of God's simultaneously triple and singular form".

5. Glory

Mikhail Glinka is known as the founding father of the nineteenth-century Russian musical tradition. His setting of the **Heruvimskaya pesn'** was written in 1837 during his tenure as *Kapellmeister* of the Imperial Chapel in St. Petersburg. The thrice-holy Hymn begins with a pianissimo Adagio, and the music continues in a similar vein until the closing fugal Allegro section, which communicates the majesty and holiness of the Eucharistic elements placed upon the altar. Gabriel Jackson's **Hymn to the Trinity (Honor, virtus et potestas)** was written in 2000 for the choral ensemble Chapelle du Roi. Setting the sixth respond at Matins on Trinity Sunday, it combines passages of rich, resonant blocks of sound with delicate contrapuntal lines reminiscent of an early medieval motet. A central section for solo voices contains much triadic writing for three sopranos, underpinned by a static line for solo mezzo-soprano. Our programme closes with perhaps the earliest surviving complete Christian hymn in praise of the Trinity, the 3rd-century Greek 'Phos Hilaron', used principally in the home for the lighting of the lamps. In its Latin translation it began to be sung in the church, and after being incorporated into the Orthodox liturgy of the All-Night Vigil, many settings in Russian followed. John Keble's 1875 English translation as **Hail, gladdening light** caught the attention of Irish composer Charles Wood, who held posts as Lecturer and, later, Professor of Music at Cambridge University. Wood's rousing double choir setting from 1912 has since become a cornerstone of the Anglican repertoire. After the thrilling climax in the closing bars, many ensembles choose to omit the plagal ('church') cadential 'Amen', perhaps considering it an anti-climax. We choose to reinstate it, as an affirmation and tranquil conclusion of the great variety of works in praise of the Holy Trinity that have here gone before it.

© GRAHAM ROSS

Notre série d'enregistrements pour l'année liturgique a commencé en 2013 avec *Veni Emmanuel*, de la musique pour l'Avent, période qui, d'ailleurs, marque le début de l'année liturgique. Depuis lors, nous avons tracé notre chemin à travers toutes les fêtes jusqu'à cette Sainte-Trinité, ultime solennité du calendrier liturgique. Le concept de la Trinité est au cœur de l'Église chrétienne. Malgré la complexité de la doctrine, le courant principal de l'Église partage la croyance commune en un Dieu trine, qui œuvre en trois personnes parfaites : le Père, le Fils et le Saint-Esprit. Dans l'Église occidentale, le pape Jean XXII a officiellement reconnu la Fête de la Sainte-Trinité en 1334 et depuis, le Dimanche de la Trinité est célébré le premier dimanche qui suit Pentecôte, c'est-à-dire juste après la résurrection de Jésus, le *Fils*, après son ascension auprès du trône de Dieu le *Père*, et la venue de l'*Esprit Saint*. Cet album se concentre sur la Sainte-Trinité telle que la reflète les musiques traditionnelles russe et britannique. Il se découpe en cinq sections, chacune s'ouvrant par une Hymne russe des Chérubins :

1. Action de grâce et Célébration

L'Hymne des Chérubins (*Heruvimskaya pesn'*) est l'un des textes les plus célèbres de l'Église orthodoxe. Habituellement chanté au moment de la Grande Entrée de la Divine Liturgie, il associe de manière symbolique tous ceux qui sont présents à l'office aux anges réunis autour du trône de Dieu. Chanter l'hymne "Trois fois saint" a pour but d'installer une atmosphère de contemplation de l'éternité telle que l'expérience normale du temps s'en trouve elle-même transformée. L'Hymne fut ajouté à la Liturgie de saint Jean Chrysostome par ordre de l'empereur Justinien à la toute fin du VI^e siècle de notre ère. Dans l'Église orthodoxe, aucun instrument n'était autorisé, ce qui explique qu'il existe de très nombreuses compositions *a cappella* de ce texte. À la fin du XIX^e siècle et au début du XX^e siècle, des compositeurs de la "Nouvelle École Chorale Russe", menée par Tchaïkovski et regroupant nombre d'autres musiciens, puisèrent dans la richesse du chant russe et des expressions vocales traditionnelles pour créer de nouvelles compositions chorales intensément riches et colorées. Aleksander Grechaninov (1864-1956), du fait de sa longue existence, enjamba toute cette révolution. Avec Rimsky-Korsakov comme mentor, il composa en 1902 sa propre *Liturgie de saint Jean Chrysostome*, d'où est tiré son Hymne des Chérubins (Opus 29 n° 2). Il offre un lien entre le style musical de Tchaïkovski et celui de Rachmaninov. Alternant entre un flamboyant *ré* majeur et *si* mineur, la pièce atteint sa brève conclusion vers la fin sur de glorieux Alléluias chantés à l'octave, en *la* majeur.

De tous les textes liturgiques à la gloire de la Trinité, le plus vaste est le "Te Deum laudamus" ("Dieu, nous chantons ta louange"). C'est un ancien hymne d'actions de grâce, chanté en conclusion des Matines du dimanche, chaque jour durant les fêtes de Noël et de Pâques, ainsi que pour certaines autres grandes solennités. Il est construit en trois sections : la première est un hymne à la Trinité, la deuxième un hymne au Christ et la troisième offre des versets et des répons de pénitence. Benjamin Britten mit par deux fois ce texte en musique : la première fois en *ut* majeur (1933), et la deuxième fois dans son *Festival Te Deum* en *mi* majeur (1944). Cette œuvre fut composée pour le chœur de l'église Saint-Marc de Swindon – église anglico-catholique dotée d'une solide tradition chorale. Le chœur chante à l'unisson la section initiale, qui regorge d'indications de rythmes extrêmement précises afin de lui donner la liberté d'un cantique, par opposition à la partie d'orgue statique dans son trois temps régulier. Des phrases en forme de fanfare dans la section centrale, plus rythmique, sont ponctuées de brefs éclats dramatiques de l'orgue, avant que la musique ne se calme pour retrouver l'atmosphère du début. Britten utilise brièvement un soprano solo qui revient à la fin pour mener l'œuvre à sa conclusion.

Le *Duo des Séraphins* de Graham Ross, créé par le Chœur de Clare College en 2017, fait ici l'objet de son tout premier enregistrement discographique. Deux sopranos solos se lamentent l'une l'autre en une série de répons antiphoniques, entremêlant leurs lignes mélodiques sur une texture chorale homophonique. La plus grande partie de cette pièce étant composée en rythmes ternaires (la battue y est divisée en trois), les références à la Sainte-Trinité deviennent plus explicites encore avec l'apparition du texte "Tres sunt" (tiré de Jean I, 5), où les forces se divisent en trois groupes triadiques distincts. Après une section centrale paroxystique, le thème initial réapparaît, avec les deux séraphins solos montant jusqu'aux cieux dans le finale, la voix supérieure grimant jusqu'au contre-ut.

Les invocations liturgiques et musicales de la Trinité sont bien entendu audibles tout au long de l'année liturgique, pas uniquement durant la Sainte-Trinité. La plupart du temps, c'est dans la "petite doxologie" qu'apparaît, à la fin de chaque psaume et de chaque cantique, dit ou chanté à l'office du jour : "Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit..." Cela n'arrive nulle part ailleurs avec autant de force que dans la mise en musique de Charles Stanford du **psaume 150, "Laudate Dominum"** ("Louez le Seigneur"), une composition qui offre, avec son utilisation de l'unisson, une conclusion poignante de ces derniers mots du psautier.

2. Le Trisagion

La mise en musique en *sol* mineur de **Heruvimskaya pesn'** par le compositeur d'origine moscovite Pavel Česnokov est expressive, grâce aux longues et amples lignes vocales qui portent les trois premières sections. Une section finale plus rapide dont les mélodies sont confiées à une voix grave et une aigue, conduit l'œuvre à sa conclusion dans la tonalité relative de *si* bémol majeur. Le Trisagion ("Trois fois saint" en grec) est un hymne canonique de la Liturgie divine, surtout dans l'Église orthodoxe, avec sa triple invocation de Dieu comme saint. Le nom latin *Tersanctus* est parfois utilisé en référence à ce Trisagion, tout en correspondant également à un élément différent : c'est le nom plus rare du Sanctus dans la chrétienté occidentale. Le texte "Saint, saint, saint" apparaît dans **I saw the Lord, "J'ai vu le Seigneur"**, œuvre de jeunesse de John Stainer composée – alors qu'il avait à peine 18 ans – pour double-cheur et orgue. Stainer avait été choriste à la cathédrale Saint-Paul de Londres et après une brillante période comme organiste au Magdalen College d'Oxford, il retourna à Saint-Paul comme organiste, en 1872. Il a composé beaucoup d'œuvres durant sa vie, mais bien peu d'entre elles restent encore populaires aujourd'hui. Parmi celles-ci, on trouve ce motet et *La Crucifixion*. Il s'agit de la mise en musique d'un passage d'Isaïe, largement homophonique au début et se développant sur une texture imitative jusqu'à un climax dramatique ("la maison était remplie de fumée"). Cela conduit à une mélodie victorienne fort contrastée, qui apparaît tout d'abord avec les voix solos, puis est reprise par l'ensemble du chœur comme hymne de dévotion à la Trinité. Il serait impossible d'omettre dans ce programme la mise en musique du **Sanctus et Benedictus** de la Messe, et parmi les plus récentes, il en est peu qui soient plus dramatiques et efficaces que celle de James MacMillan. Commandée pour "La Gloire de Dieu à l'occasion du Jubilé du millénaire", elle fut jouée pour la première fois pour la Fête-Dieu par le Chœur de la Cathédrale de Westminster. Le Sanctus est un immense *crescendo* qui commence par des basses profondes et croît progressivement jusqu'à un climax extatique dans "Hosanna au plus haut des cieux", où des passages en gammes rapides à l'orgue sous-tendent des lignes vocales richement ornementées. Le Benedictus qui suit retrouve le tempo lent du Sanctus, conduisant à un nouvel "Hosanna" magistral qui fait alors écho aux premières mesures, en retournant dans les profondeurs desquelles le Sanctus avait commencé.

3. Prières

La première mise en musique de l'**Hymne des Chérubins** par Tchaïkovski remonte à 1878, dans sa *Liturgie de saint Jean Chrysostome*. Le succès de cette œuvre incita le Tsar à lui demander de composer davantage de musique pour l'église, ce qui eut pour résultat la création des *Neuf Chœurs Liturgiques* ; ces derniers comprenaient trois autres compositions du cantique, dont nous jouons ici le premier, en *fa* majeur. Sur une solide base de plain-chant et largement homophonique d'un bout à l'autre, c'est assurément le plus connus des cinq réunis dans cet album, et bien qu'il soit chanté ici dans le russe original, il est fréquemment chanté dans sa traduction anglaise, dans l'Église anglicane. Les deux mises en musique des sept parties du **Libera nos, salva nos** par le compositeur de la Renaissance anglaise John Sheppard, utilisent un texte de la sixième antienne des Matines du dimanche de la Trinité. On estime que l'œuvre remonte à l'époque où Sheppard était au Magdalen College d'Oxford, où, comme John Steiner au XIX^e siècle, il officiait comme "Informator Choristarum" (1543-1549) avant d'être nommé à la Chapelle Royale. Le fondateur de Magdalen, William Waynflete, établit dans les statuts du collège que l'antienne soit récitée chaque matin et soir dans la chapelle du collège. Nous pouvons en déduire que Sheppard a peut-être composé ses musiques pour la fin des Complies – dernier service de la journée. Les six voix supérieures s'entrelacent pour créer une riche texture au-dessus du *cantus firmus* qui apparaît de manière inhabituelle à la voix de basse. Cela aboutit à un rythme harmonique lent et crée une musique d'une grande sérénité. **O Lux beata**

Trinitas de William Byrd est un motet essentiellement contrapuntique (bien qu'il soit noté comme un "hymne" dans la partition) lequel met en musique un hymne étroitement lié au "Phos Hilarion" attribué à saint Ambroise, évêque français du IV^e siècle à qui l'on attribue l'établissement et la codification d'une tradition de chant dans l'église occidentale. Comme on peut s'y attendre, le chiffre trois joue à travers les siècles un rôle important pour beaucoup de compositeurs qui ont trouvé l'inspiration permettant de mettre en musique des pages à la gloire de la Trinité. Byrd n'y fait pas exception : ce motet est composé pour six voix, utilisant souvent des textures à trois voix ainsi que des rythmes ternaires à l'intérieur d'une structure à quatre temps ("Te mane laudum carmine"). L'œuvre est divisée en trois sections, avec des références à la Sainte-Trinité qui réapparaissent plus loin dans la section finale ("Deo Patri gloria"), composée en triple canon.

4. Contemplation

La mise en musique par Rachmaninov en 1910 de **Heruvimskaya pesn** forme le huitième mouvement de son opus 31, *Liturgie de saint Jean Chrysostome*. La section initiale est extrêmement lente et paisible, la direction des lignes musicales symbolisant la descente des anges. Après l'"Amen", la deuxième section est notée deux fois plus vite pour une vigoureuse section en temps binaire, qui ralentit progressivement et réduit son volume pour donner à la pièce sa conclusion sereine. Joshua Pacey a étudié la musique à Clare College et la composition sous la direction de Graham Ross, qui lui commanda ses **Tres sunt** pour le Chœur de Clare College. Il en dirigea la première exécution en 2017. Composée pour chœur non accompagné avec baryton et soprano solos, et en ayant en tête l'acoustique généreuse de la Lady Chapel de la Cathédrale d'Ely – où ce premier enregistrement a été réalisé –, cette page s'accompagne de cette note du compositeur : "La pièce tente de communiquer à la fois la puissance et le mystère du Dieu trine. Les harmonies douces et fluides du chœur se mélangent pour former un lit mélodieux sur lequel le baryton solo profère fièrement les mots "Ils sont trois qui témoignent dans le ciel". Avec l'utilisation de textes tirés des *Éphésiens* et de Jean I, une séparation est créée par l'emploi du latin par le chœur face à l'anglais de la soliste, la soprano solo apparaissant vers la fin pour s'élever au-dessus de tout le reste en une invocation de l'Esprit-Saint. Le "Sanctus, sanctus, sanctus" final du chœur fait de nouveau référence à la Trinité, réaffirmant la divinité de la forme à la fois triple et singulière de Dieu."

5. Gloire

Mikhail Glinka est connu pour avoir fondé la tradition musicale russe au XIX^e siècle. Sa mise en musique de **Heruvimskaya pesn** date de 1837, à l'époque où il occupait le poste de *Kapellmeister* de la Chapelle impériale à Saint-Petersbourg. L'Hymne Trois fois saint commence par un *Adagio* pianissimo, et la musique continue dans une veine similaire jusqu'à l'*Allegro* fugué conclusif, qui suggère la majesté et la sainteté des éléments eucharistiques placés sur l'autel. L'**Hymne à la Trinité (Honor, virtus et potestas)** de Gabriel Jackson fut composé en 2000 pour l'ensemble choral de la Chapelle du Roi. Sa mise en musique du sixième répons des Matines du dimanche de la Trinité mêle des passages en blocs sonores riches et pleins de résonances avec des lignes au contrepoint délicat qui rappellent un motet du haut Moyen Âge. La section centrale pour voix solos contient beaucoup d'éléments en écriture ternaire pour trois sopranos, soutenus par une ligne statique pour mezzo-soprano solo. Notre programme s'achève avec ce qui est peut-être le plus ancien témoignage subsistant d'un hymne chrétien complet à la gloire de la Trinité, le "Phos Hilarion" en grec du III^e siècle, principalement utilisé à la maison au moment d'allumer les lanternes. Dans la traduction latine, cet hymne a commencé par être chanté à l'église puis, après avoir été incorporé dans la liturgie orthodoxe des Vigiles nocturnes, il s'est vu mis en musique en russe par un grand nombre de musiciens. La traduction anglaise qu'en donne en 1875 John Keble, "**Hail, gladdening light**" ("**Je vous salue, lumière réjouissante**") attira l'attention du compositeur irlandais Charles Wood – Maître de conférences puis Titulaire de la chaire de Musique à l'Université de Cambridge. Sa version mise en musique en 1912 avec un double chœur passionné est devenue depuis un pilier du répertoire de l'Église anglicane. Après un climax à donner le frisson dans les ultimes mesures, beaucoup d'ensembles choisissent d'omettre la cadence plagale ("d'église") de l'"Amen", la considérant peut-être comme un anti-climax. Nous avons pour notre part décidé de la réintégrer, comme une affirmation et une conclusion paisible à la grande variété des œuvres à la gloire de la Sainte-Trinité qui l'ont ici précédée.

GRAHAM ROSS
Traduction : Richard Neel

1, 5, 8, 11 & 13 Heruvimskaya pesñ
[Cherubic Hymn]

Иже Херувимы тайно образующе,
и животворящей Троицѣ трисвятую
Всякое нынѣ житейское отложимъ
попеченіе.

Аминь.

Яко да Царя всѣх подыжемъ,
Ангельскими невидимо дори-носима
чинми. .

*We, who mystically represent the Cherubim,
and chant the thrice-holy hymn
to the Life-giving Trinity,
let us set aside the cares of life
that we may receive the King of all,
who comes invisibly escorted by the Divine Hosts.
Alleluia.*

2 Festival Te Deum
[Te Deum Laudamus]

We praise thee, O God: we acknowledge thee to be the
Lord.
All the earth doth worship thee: the Father everlasting.
To thee all Angels cry aloud: the heavens and all the
powers therein.
To thee Cherubim and Seraphim:
continually do cry,
Holy, Holy, Holy: Lord God of Sabaoth;
Heaven and earth are full of the Majesty: of thy glory.

The glorious company of the Apostles: praise thee.
The goodly fellowship of the Prophets: praise thee.
The noble army of Martyrs: praise thee.
The holy Church throughout all the world: doth
acknowledge thee;
The Father: of an infinite Majesty;
Thine honourable, true: and only Son;
Also the Holy Ghost: the Comforter.

Thou art the King of glory: O Christ.
Thou art the everlasting Son: of the Father.
When thou tookest upon thee to deliver man: thou didst
not abhor the Virgin's womb.
When thou hadst overcome the sharpness of death: thou
didst open the kingdom of heaven to all believers.
Thou sittest at the right hand of God:
in the glory of the Father.
We believe that thou shalt come:
to be our Judge.
We therefore pray thee, help thy servants: whom thou
hast redeemed with thy precious blood.
Make them to be numbered with thy Saints: in glory
everlasting.
O Lord, save thy people:
and bless thine heritage.

Govern them: and lift them up for ever.
Day by day: we magnify thee;
And we worship thy Name: ever world
without end.
Vouchsafe, O Lord: to keep us this day
without sin.
O Lord, have mercy upon us:
have mercy upon us.
O Lord, let thy mercy lighten upon us:
as our trust is in thee.
O Lord, in thee have I trusted:
let me never be confounded.

3 Duo Seraphim
[Isaiah 6: 2-3; 1 John 5: 7]

Duo seraphim clamabant alter ad alterum:
Sanctus Dominus Deus Sabaoth.
Plena est omnis terra gloria ejus.

Tres sunt, qui testimonium dant in coelo:
Pater, Verbum et Spiritus Sanctus:
et hi tres unum sunt.
Sanctus Dominus Deus Sabaoth.
Plena est omnis terra gloria ejus.

4 Psalm 150 'Laudate Dominum'
[Psalm 150]

O praise God in his holiness; praise him in the
firmament of his power.
Praise him in his noble acts; praise him according to his
excellent greatness.
Praise him in the sound of the trumpet; praise him upon
the lute and harp.
Praise him in the cymbals and dances; praise him upon
the strings and pipe.
Praise him upon the well-tuned cymbals; praise him
upon the loud cymbals.
Let everything that hath breath praise
the Lord.

Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Ghost.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be:
world without end. Amen.

6 I saw the Lord
[Isaiah 6: 1-4, trans. John David Chambers (1803-
1893)]

I saw the Lord sitting upon a throne, high and lifted up,
and his train filled
the temple.
Above it stood the seraphims: each one had six wings;
with twain he cover'd his face, and with twain he covered
his feet, and with twain he did fly.
And one cried unto another, Holy, holy, holy is the Lord
of Hosts: the whole earth is full of his glory.
And the posts of the door mov'd at the voice of him that
cried, and the house was filled with smoke.

O Trinity! O Unity!
Be present as we worship thee,
And with the songs that angels sing
Unite the hymns of praise we bring.

7 Sanctus and Benedictus
[Ordinary of the Mass]

Holy, holy, holy Lord,
God of power and might,
heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name
of the Lord.
Hosanna in the highest.

9 Libera nos, salva nos I & II
[Sixth Psalm Antiphon at Matins on Trinity
Sunday]

Libera nos, salva nos,
iustifica nos, o beata Trinitas.

10 O lux beata Trinitas
[Vespers Hymn for Trinity Sunday]

O lux beata Trinitas,
Et principalis Unitas,
Iam sol recedit igneus,
Infunde lumen cordibus.
Te mane laudum carmine,
Te deprecamur vesperi,
Te nostra supplex gloria,
Per cuncta laudet saecula.
Deo Patri sit gloria,
Eiusque soli Filio;
Cum Spiritu Paracleto,
Et nunc et in perpetuum. Amen.

12 Tres sunt
[1 John 5: 7; Ephesians 4: 5-6 (adapted)]

There are three that give testimony in heaven...
Tres sunt...

...the Father, the Word and the Holy Ghost:

Tres sunt, unus Deus, una fides...

And these three are one;
one Lord, one Faith, one baptism:
one God and Father of all,
the Lord who is blessed for ever and ever,
who is above all, and through all,
and in you all.
Amen.

...Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth.

14 Hymn to the Trinity
(Honor, Virtus, et Potestas)
[Sixth Respond at Matins, Trinity Sunday]

Honor, virtus et potestas et imperium
sit Trinitati in unitate, unitati in Trinitate,
in perenni saeculorum tempore.

Trinitati lux perennis,
unitati sit decus perpetim,
in perenni saeculorum tempore.
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto:
in perenni saeculorum tempore.

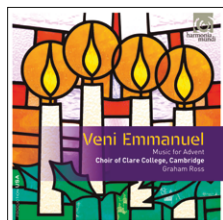
15 Hail, gladdening light
[3rd Century Greek, trans. John Keble (1792-
1866)]

Hail, gladdening light, of His pure glory poured, who is
the immortal Father, heavenly, blest, Holiest of Holies,
Jesus Christ our Lord!

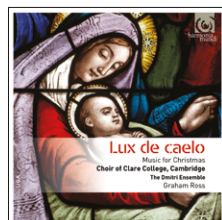
Now we are come to the sun's hour of rest, the lights of
evening round us shine, we hymn the Father, Son and
Holy Spirit divine.
Worthiest art Thou at all times to be sung with undefiled
tongue, Son of our God, giver of life, alone: therefore in
all the world Thy glories, Lord, they own. Amen.

ALREADY AVAILABLE / DÉJÀ PARU

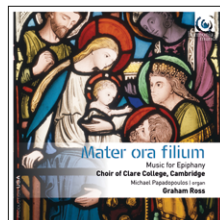
All titles available in digital format (download and streaming)



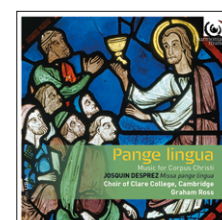
Veni Emmanuel
Music for Advent
Choir of Clare College, Cambridge
Graham Ross
CD HMU 907579



Lux de caelo
Music for Christmas
Choir of Clare College, Cambridge
The Queen's Consort
Graham Ross
CD HMU 907615



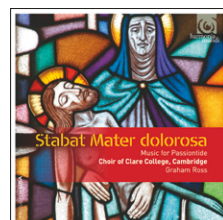
Mater ora filium
Music for Epiphany
Choir of Clare College, Cambridge
Michael Pope & Susan Leary
Graham Ross
CD HMU 907653



Pange lingua
Music for Corpus Christi
Choir of Clare College, Cambridge
Graham Ross
CD HMM 907688



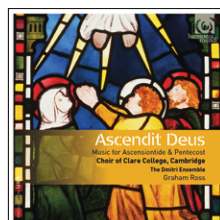
Requiem
Music for All Saints & All Souls
Choir of Clare College, Cambridge
Graham Ross
CD HMU 907617



Stabat Mater dolorosa
Music for Passiontide
Choir of Clare College, Cambridge
Graham Ross
CD HMU 907616 . Digital only



Haec dies
Music for Easter
Choir of Clare College, Cambridge
Graham Ross
CD HMU 907655



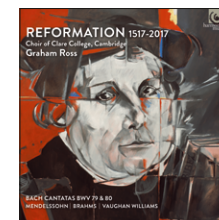
Ascendit Deus
Music for Ascensiontide & Pentecost
Choir of Clare College, Cambridge
The Queen's Consort
Graham Ross
CD HMU 907623



Imogen Holst
Choral Works
Choir of Clare College, Cambridge
Graham Ross
CD HMU 907576



Remembrance
Duruflé . Tavener . Elgar
Choir of Clare College, Cambridge
Graham Ross
CD HMU 907654



Reformation 1517-2017
Bach Cantatas BWV 79 & 80
Choir of Clare College, Cambridge
Graham Ross
CD HMM 902265



harmonia mundi musique s.a.s.

Médiapôle Saint-Césaire, Impasse de Mourgues, 13200 Arles © 2018
Enregistrement : 17, 29 & 30 juin 2017, Chapel of Tonbridge School, Kent
& Lady Chapel of Ely Cathedral, Cambridgeshire (Royaume Uni)

Direction artistique, prise de son et montage : John Rutter

Page 1 : Father, Son and Holy spirit. Stained glass window in the Church of Tervuren, Belgium, depicting the Holy Trinity.
Maquette : Atelier harmonia mundi

harmoniamundi.com

902270